

**CONSILIUL JUDEȚEAN SUCEAVA
CENTRUL CULTURAL BUCOVINA
Centrul pentru Conservarea și Promovarea
Culturii Tradiționale Suceava**



**COLECȚIA DE FOLCLOR A BUCOVINEI
Serie document
FOLKLORE COLLECTION OF BUKOVINA
Document series**

CÂNTECE DE CĂTĂNIE DIN BUCOVINA

Ediția a II-a

SONGS OF CONSCRIPT FROM BUKOVINA

Edition II

**EDITURA LIDANA
SUCEAVA – 2018**

CUPRINS

CD-Partea I

1. Cântă cucu vinerea
2. Vin doi frați din cătunie
3. M-am pornit pi drum diparti
4. Acum ceaul bate unu

Interpret : **Grupul vocal bărbătesc *Flori de măr* - RÂȘCA,**
condus de **prof. Mihaela Grădinaru**

5. În luna lui mai întâi
6. Mă suiam în deal la vie
7. Cât e Suceava de mare
8. Sună trâmbița de ducă

Interpret : **Grupul vocal bărbătesc al Parohiei Ortodoxe
SALCEA,** condus de **pr. Doru Budeanu**

9. Trii gutâi, trii alămâi
10. Eu mă duc, mândră-n cătane
11. Cântă cucii vinerea
12. Cât îi Moldova de mare

Interpret : **Grupul vocal bărbătesc *Străjerii* – DOLHEȘTI,**
condus de **Gheorghită Ciocârlan**

13. Zor de zâuă revârsa
14. Vai săraca mândrulucă
15. Inimă de putregai
16. Câte traiuri sânt pe lume

Interpret : **Grupul vocal *Bujorul de munte* – PANACI,**
condus de **Dragoș Alupei**

CD-Partea a II-a

17. Munte, munte, piatră sacă
18. A venit vremea de-apoi
19. Pe marginea Dunării
20. Mărg doi frați la cătănie

Interpret : **Grupul vocal bărbătesc Cetina Călimanilor – ȘARU DORNEI**, condus de **Vasilica Dascălu**

21. Satul meu poți arde-n foc
22. Cântă cucu sus pe paie
23. Cântă cucu pe o creangă
24. Acum ceasu bate unu

Interpret : **Grupul vocal Piatra Șoimului – CÂMPULUNG**, condus de **Virgil Macovei și Adi Codreanu**

25. Cucușel cu pană neagră
26. Neamțule, mă-ntreb și eu

Interpret : **Remus Pascariu – ȘARU DORNEI**

27. Când la oaste m-au luat
28. De trei ani și jumătate

Interpret : **pr. Bogdan Țarcă –VATRA DORNEI**

29. Busuioc crescut în cale
30. Ieși măicuță-n deal la cruce

Interpret : **Mihai Botezat –CÂMPULUNG MOLDOVENESC**

CONTENT

CD-Part I

1. The Cuckoo Sings on Friday
2. Two Brothers Are Coming from the Army
3. I Was off far on the Road
4. Now the Clock Strikes One.

Interpreter: **Apple Flower Male Vocal Group - RÂȘCA,**
conducted by **Mihaela Grădinaru, teacher**

5. On the first day of May
6. I Was Going to the Vineyard up the Hill
7. How Big Suceava Is
8. The Trombone is Twanging to Go

Interpreter: **Male Vocal Group of the Orthodox
Congregation, Salcea,** conducted by **father DORU BUDEANU**

9. Three Quinces, Three Lemons
10. My Lass, I Am Going to the Army
11. The Cuckoos Sing on Friday
12. How Big Moldova is

Interpreter: **Guardsmen Male Vocal Group - DOLHEȘTI,**
conducted by **Gheorghită Ciocârlan**

13. It's Daybreak
14. Oh, Poor lass!
15. Heart of Decay
16. How Many Ways of Life Are

Interpreter: **Mountain Peony Vocal Group - PANACI,**
conducted by **Dragoș Alupei**

CD-Part II

17. Mountain, Mountain, Dry Rock
18. The Doomsday Has Come
19. On the Bank of the Danube
20. Two Brothers Are Going to the Army

*Interpreter: **The Fir Branches of Călimani Male Vocal Group**
- ȘARU DORNEI, conducted by **Vasilica Dascălu***

21. My Village, You Can Burn in Fire
22. The Cuckoo is Singing up in the Straw
23. The Cuckoo is Singing on a Branch
24. Now the Clock Strikes One

*Interpreter: **Hawk's Rock Vocal Group - CÂMPULUNG,**
conducted by **Virgil Macovei** and **Adi Codreanu***

25. Cock with Black Feathers
26. The German, I Am Asking myself

*Interpreter : **Remus Pascariu** – ȘARU DORNEI*

27. When They Took Me to the Army
28. For Three Years and a Half

*Interpreter : father **Bogdan Țarcă** –VATRA DORNEI*

29. Basil Grown in the Way
30. Come, Mother, up the Hill to the Cross

*Interpreter : **Mihai Botezat** – CÂMPULUNG
MOLDOVENESC*

CÂNTECUL DE CĂTĂNIE DIN BUCOVINA

Dr. CONSTANȚA CRISTESCU

[Consultant artistic muzicolog]

În strânsă legătură cu viața de zi cu zi a colectivităților și a indivizilor, oglindind multitudinea aspectelor de viață ale acestora, folclorul se caracterizează prin marea bogăție și diversitate a creațiilor. Interpretarea creațiilor muzicale în cadrul practicii are un anumit scop, îndeplinește o funcție.

Genurile folclorice muzicale se definesc prin trei criterii principale: funcția, conținutul tematic al textului poetic, care este legat de funcționalitate și trăsăturile structurale muzicale coroborate cu trăsăturile poetice ale textelor. Acestea sunt: ritmul, melodia, forma, versificația, limbajul metaforico-simbolic. Creațiile folclorice care nu corespund în totalitate celor trei criterii principale de definire a genurilor folclorice sunt numite de specialiștii etnomuzicologi *specii*.

Generate de condiții social-istorice și mentalități diferite, genurile și speciile atestate și cele existente în practica folclorică nu au aceeași vechime. Cele mai vechi genuri sunt cele legate de obiceiuri care implicau ritualuri sacrale și practici magico-religioase bazate pe vechi credințe.

Cântecul ceremonial de recrutare, cunoscut sub denumirea de *cântec de cătănie*, este o specie relativ mai nouă, care era performată de promoțiile de flăcăi care erau recrutați în perioada dominației habsburgice din Bihor, Transilvania, Maramureș, Bucovina, începând de la sfârșitul secolului al XVIII-lea, odată cu instituirea serviciului militar obligatoriu.

Geneza și cristalizarea cântecului de cătănie este legată de epoca instituirii serviciului militar obligatoriu, pe vremea imperialismului habsburgic, ce avea să înlăture vechiul sistem al armatelor de mercenari ce ridica gloatele doar la mare primejdie. Pentru oamenii din popor, serviciul militar în armatele trecutului

însemna scoaterea lor din rosturile vieții, lipsirea familiilor de cele mai vrednice brațe de muncă, amânarea căsătoriilor proiectate, ori și punerea acestora sub semnul incertitudinii, persecuții și batjocori, desconsiderarea ca om și atâtea umiliri morale.

Cântecul de cătănie a fost inclus în numeroase colecții de folclor din prima jumătate a secolului XX, ce reprezintă mai toate ținuturile țării. În perioada interbelică, etnomuzicologul Constantin Brăiloiu afirma că anumite „creații cătănești au trăit vremelnice numai în anumite unități ale armatei, numai pe anume fronturi sau, numai în anume ținuturi” (în *Poeziile soldatului Tomuț* din războiul 1914-1916. Societatea Compozitorilor Români. Publicațiile Arhivei de Folklore XIII, București, 1944, p. 44-59). Conform observației lui Brăiloiu (în *Poeziile soldatului Tomuț*, p.68), versurile cătănești din zona Sucevei se cântau pe o melodie lirică de jale, variantă locală a doinei propriu-zise.

Cântecul de cătănie este prezent și în culegerile lui Béla Bartók, în volumul II al monumentalei monografii folclorice *Rumanian Folk Music*, publicată postum la Haga în 1967. Acolo există 24 cântece cu tematică de cătănie ce provin din 13 localități din Bihor. Existența speciei a fost motivată de un eveniment constant cu desfășurare periodică, *recrutarea feciorilor în armată*, eveniment care, în sânul comunităților sătești cu viață tradițională, a început să fie încărcat cu semnificația marilor momente ale vieții, cu semnificația „trecerii” de la o stare la alta și de la o fază la alta, întocmai ca nașterea, căsătoria și moartea.

Cercetarea asupra cântecului de cătănie din Transilvania și Bihor a fost aprofundată ulterior, în anii 1960-1970 de etnomuzicologul și profesorul universitar clujan Traian Mârza, care l-a ridicat la rang de specie folclorică, datorită particularităților funcționale și tematice, dar și unor particularități melodice deloc neglijabile.

În perioada dominației habsburgice serviciul militar de lungă durată – până la șapte ani -, efectuat în locuri străine îndepărtate, însemna pentru tineri scoaterea lor din rosturile vieții, iar pentru familie – pe lângă sentimentele de grijă și durere -, însemna și pierderea unui braț de muncă. Așa se face că recrutarea a fost investită cu semnificația marilor momente ale vieții, evenimentul fiind marcat și de un ceremonial al despărțirii de casă, de sat, de cei dragi.

În preziua plecării, flăcăii organizau o petrecere de rămas bun, iar a doua zi dimineața plecarea spre centrul de recrutare avea loc în cadru festiv. Flăcăii, îmbrăcați în haine de sărbătoare, mergeau cântând, deseori acompaniați de lăutari. Alaiul era încheiat de mame, drăguțe și alți apropiați care îi petreceau până la marginea satului.

Cântecele pe care le cântau recruții erau afiliate funcțional și tematic momentului ceremonial de despărțire de familie, de cei dragi, de sat și de viața trăită acolo. Motivele tematice ale textelor exprimă grelele poveri sufletești cu care recruții plecau de acasă, durerea despărțirii de familie, de iubită, de muncile gospodărești, iar deseori exprimă revolta față de nedreptatea și catastrofa socială pe care o crea stagiul militar oprimator al imperialiștilor, dar și speranța reînțoarcerii acasă.

După cel de-al doilea război mondial practicarea obiceiului a fost treptat abandonată, ca și cântecele de cătanie, care s-au păstrat doar în memoria celor mai vârstnici și în fonduri arhivistice prea puțin sau deloc investigate de specialiști.

Un asemenea fond este cel cules din Bucovina anilor 1907-1914, prin notare pe partitură după ureche, de învățătorul sucevean Alexandru Voievidca, fiind conservat de Biblioteca Națională a României. În acest fond care însumează peste 3500 file de manuscris, se află și câteva zeci de cântece de cătanie, dintre care am selectat un număr de 31 piese reprezentative

pentru realizarea acestui disc de reconstituiri audio, în cadrul proiectului discografic documentar intitulat « Colecția de folclor a Bucovinei », inițiat sub egida Centrului pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale. Reconstituirile audio au fost realizate cu grupuri vocale bărbătești valoroase și rapsozi din localități – sate și orașe - ale Județului Suceava: Câmpulung, Dolhești, Panaci, Râșca, Salcea, Șaru Dornei și Vatra Dornei.

Demersurile de reconstituire audio a unor genuri din folclorul muzical bucovinean performat la începutul secolului al XX-lea, după manuscrise arhivistice, au ca finalitate un tezaur muzical documentar de epocă repus în circulație prin discografie documentară și valorificări concertistice ocazionale prin valoroși interpreți bucovineni. Oamenii care s-au ostenit să învețe cântecele pe care le-am selectat din fondul Voievidva au înțeles, cu înțelepciunea omului de bine ce-și iubește plaiurile natale și tot ceea ce acestea au produs de-a lungul timpului, că această specie folclorică necunoscută lumii de astăzi este un tezaur documentar și artistic specific unor epoci istorice care au marcat profund comunitățile rurale și urbane din Bucovina. Ei au înțeles că aceste cântece sunt documente prețioase pentru cunoașterea vieții din trecut a poporului nostru, așa cum numai oamenii din popor știau să și-o mărturisească, alinându-și suferințele: prin cântec.

Ca prilej și mod de execuție cântecul de cătănie aparține categoriilor folclorice ocazionale de execuție colectivă. Prin conținut, el se integrează ciclului ce polarizează evenimentele mai importante ale vieții omului: nașterea, căsătoria și înmormântarea. Prin cei ce-l practicau predilect, el se integrează unui repertoriu specific bărbătesc.

Sub aspectul tematicii, cântecele de cătănie bucovinene de la începutul secolului al XX-lea relatează condițiile vieții militare a românilor recrutați în armata imperială, dar și

dezastrele sociale pe care serviciul militar îndelungat le producea în satele bucovinene.

Sub aspect muzical, textele cântecelor de cătănie sunt asociate unor melodii aparținând unor genuri diferite: *cântecul liric, doina, bocetul, marșul și cântecul vocal de joc* pliat pe *horă*. Știm că genul se definește prin trei criterii fundamentale: funcția, tematica și structura muzicală. Cântecul de cătănie este definit de specialiști ca specie folclorică pentru că este unitar funcțional, este unitar tematic, însă în plan muzical, textele se pliază pe melodii aparținând unor genuri diverse.

Cântecele incluse pe acest CD sunt reprezentative atât pentru tematica defînitorie a acestei specii folclorice, cât și pentru melodica predominant lirică, ce se asociază unor genuri diferite. Cântecele de cătănie bucovinene sunt confesiuni care, împreună, conturează tabloul social, economic și sufletesc al românilor din epoca în care au fost create.

Pe vremea dominației imperiului austriac în Bucovina, ca și în Ardeal, Bihor și Maramureș, guvernânții erau denumiți de români cu apelativul *Neamț*. *Neamțul* era urât de oameni, era blamat și blestemat de câte ori ridica flăcăii din sate pentru recrutare, uneori prin viclenie, luându-i cu arcanul. Cântecul *Neamțule mă-ntreb și eu* (nr. 27) ilustrează fără echivocuri atitudinea românilor bucovineni față de guvernânții imperiali. Melodia este în ritm măsurat, foarte apropiată cântecului de grup, ușor rubatizată în interpretarea individuală, solistică.

Unele cântece de cătănie incriminează cu vehemență milităria, conducătorii militari și regimul inuman la care erau supuși soldații români. Textele sunt cântate pe melodii de cântec liric sau de marș.

Tematica regretului despărțirii de familie, de gospodărie cu muncile ei și de iubită, este predilectă în cântecul de cătănie, ca și cea a dorului cătanei plecate din sat. Curmarea idealului tinerilor de a-și întemeia o familie prin recrutare a constituit

mobilul unor mari drame sufletești, dar și al unor motive de revoltă. Textele se pliază pe melodii de cântec liric ușor rubatizat, de doină, de marș și chiar de horă.

Înstrăinarea de sat și de lumea lui în perioada cătăniei îndelungate este plastic exprimată în textele cântecelor de reîntoarcere acasă a cătanelor supraviețuitoare în război. Majoritatea acestora se pliază pe melodii de doină și de bocet.

Generat de condițiile social-politice din Bucovina veacului al XIX-lea și prima jumătate a secolului al XX-lea, astăzi depășit și ieșit din uz, cântecul de cătănie trăiește doar în memoria documetelor de arhivă și în antologii de epocă, prea puțin în memoria localnicilor.

Probabil că în vremea vitalității speciei cântecului de cătănie, concomitent cu forma sa clasică performată de grupurile de flăcăi când plecau din sat, o evadare din cadrul strict al prilejului și al funcției sale în câmpul mai larg al liricii s-a putut face în chipul cel mai firesc. Ca un prim moment al acestei evadări din cadrul strict funcțional poate fi considerată execuția individuală și neocazională, pentru sine. Astfel, dintr-o formă măsurată a ritmului s-a ajuns la un parlando-rubato, deci la o execuție în ritm liber, nemăsurat, doinit ori jălit, care a transferat cântecul de cătănie în sfera genuistică a doinei, a cântecului propriu-zis și a bocetului.

Cântecul de cătănie din Bucovina este un tezaur folcloric încărcat de istorie, suferință, sensibilitate și expresie artistică, ce se cere cunoscut și valorificat în cadrul evenimentelor comemorative actuale cu respectul și pioșenia ce se cuvine celor care l-au creat și s-au jertfit cu voie și fără voie pentru apărarea neamului și a pământului strămoșesc. Ele sunt mărturii de epocă, sunt documente înveșmântate în artă și trebuie prețuite la valoarea reală pe care o dețin. Ele sunt lacrimi încrustate în cântec.

Coordonatele arhivistice ale manuscriselor reconstituite în variante audio discografice

Tabelul de mai jos cuprinde în formă codificată după contorul de scanare documentară al Bibliotecii Naționale a României (abr. BNro), următoarele coordonate: *fond_nr. dosar_anexa_nr. filă mss.* Aceste coordonate corespund numărului piesei din **Cuprins**, indicând și localitatea și anul în care a fost culeasă prin notare pe partitură după auz de către învățătorul bucovinean Alexandru Voievidca.

Nr. piesei	Localitatea de culegere	Anul culegerii	Coordonate BNro
1.	Mușenița	1909	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0048
2.	Cacica	1908	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0055
3.	Pătrăuți de Sus	1909	BNro_Ms. 22225 _0005
4.	Voitinell	1909	BNro_Ms. 22225 _0031
5.	Șcheia	1907	BNro_Ms. 22223 _0072
6.	Ilișești	1908	BNro_Ms. 22218 _anexa 3_0015
7.	Iaslovăț	1914	BNro_Ms. 22218 _anexa 3_0012
8.	Tereblecea	1908	BNro_Ms. 22223 _0095
9.	Liteni	1907	BNro_Ms. 22223 _0097
10.	Bălăceana	1907	BNro_Ms. 22223 _0074
11.	Boian-Hlinița	1909	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0009
12.	Calafindești	1914	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0011
13.	Boian	1911	BNro_Ms. 22223 _0087
14.	Ciocănești	1909	BNro_Ms. 22223 _0080

Nr. piesei	Localitatea de culegere	Anul culegerii	Coordonate BNro
15.	Mușenița	1909	BNro_Ms.22218 _anexa 3_0005
16.	Crasna	1914	BNro_Ms.22218 _anexa 3_0006
17.	Uidești	1909	BNro_Ms.22224 _anexa 2_0004
18.	Vicovul de Jos	1912	BNro_Ms. 22225_C_0021
19.	Suceava	1908	BNro_Ms.22225_A_0066
20.	Voroneț-Cernăuți	1914	BNro_Ms.22225_A_0015
21.	Oprișeni	1909	BNro_Ms.22225_A_0027
22.	Mușenița	1909	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0049
23.	Boian-Hlinița	1909	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0052
24.	Pârtești de Sus	1908	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0054
25.	Frătăuțul Vechi	1909	BNro_Ms. 22225 _0033
26.	Părhăuți	1910	BNro_Ms. 22225 _0025
27.	Gura Humorului	1909	BNro_Ms. 22225 _0029
28.	Părhăuți	1910	BNro_Ms. 22225 _0027
29.	Volcineț	1912	BNro_Ms. 22227 _0008
30.	Boian-Leheceni	1909	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0051
31.	Mologhia	1909	BNro_Ms. 22225 _0035

THE SONG OF CONSCRIPT FROM BUKOVINA

DR. CONSTANȚA CRISTESCU
[Musicologist and Artistic Consultant]

In strong relationship with daily life of collectivities and individuals, reflecting the multitude of aspects of their life, the folklore is characterised by rich and diverse creations. Interpreting musical creations interpretation at work has a special aim, fulfilling a function.

The genres of folklore music are defined by three main criteria: function, thematic content of the poetic text, which is about functionality and musical structural characteristics, in relation with the poetic features of the lyrics. These are: rhythm, melody, shape, rhyming, symbolic-metaphoric language. The folklore creations that do not fully correspond to the three main defined criteria are named *species* by ethnomusicologists.

Generated by different social-historical conditions and mentalities, the certified genres and species and the ones that already existed in folklore practice do not have the same age. The oldest genres are in close relation with the traditions which implied sacral rituals and magic-religious practices based on old faiths.

The ceremonial song of recruitment, known as *the song of conscript* is a relatively new species that is played by the young men who were recruited during the Hapsburg domination in Bihor, Transylvania, Maramureș, Bukovina, starting with the beginning of the 18th century in the same time with the introduction of the compulsory military service.

The beginning and the crystallization of the song of conscript is connected to the introduction of compulsory military service epoch, during the Hapsburg domination that was to eliminate the old system of mercenary armies that raised the crowds only in case of great danger. For the common people, the

military service in the armies of the past meant their absence from life, depriving their family from the most powerful work arms, postponing the marriages or making them questionable, persecutions and insults, being disregard and many more moral humiliations.

The song of conscript has been included in many folklore collections since the first half of the 20th century, which represent almost all country regions. In the Inter-war period, the ethnomusicologist Constantin Brăiloiu states that some “songs of conscript lived temporarily in only a few units of the army, only on a few fronts or regions” (in *Soldier Tomuț’s Poems* (from the War between 1914-1916. The Romanian Compositors’ Society. Archive of Folklore XIII Publications, Bucharest, 1944, pp. 44-59). According to Brăiloiu (in *Soldier Tomuț’s Poems*, page 68) the conscript lyrics from Suceava were played on a sad melody, a local version of the proper doina.

The song of conscript is found in Bela Bartok’s collections as well, in the second volume of the impressive folklore monography entitled *Rumanian Folk Music*, published posthumously in Hague, 1967. It contains 24 songs whose theme is the army, coming from 13 regions from Bihor. The existence of the species was motivated by a constant event that took place periodically, *young men’s army recruitment*, an event that in the traditional rural communities began to have the significance of big moments in life, of “passing” from one condition to another, such as the birth, the marriage and the death.

The research on the song of conscript in Transylvania and Bihor was deepened later, in 1960-1970, by the ethnomusicologist and university teacher from Cluj, Traian Mârza, who made it a folklore species, due to its thematic and functional particularities, but also to some not at all insignificant melodic features.

During the Hapsburg domination, the long military service – 7 years – done in distant foreign places, meant for the young

men drawing them out from the life course and for the family – beside the feelings of anxiety and pain – but also losing a strong helping hand at work. As a result, the recruitment was given the significance of the big moments of life, the event being marked by a ceremony of separation from home, village and the dear ones.

On the day they had to leave, the young men organized a goodbye party, and the next day, going to the recruitment centre took place in the festive manner. The young men, dressed in festive clothes, were often going singing, accompanied by fiddlers. The cortege ended with the mothers, the lovers and other close people who accompanied them to the border of the village.

The songs sung by the recruited youngsters were functionally and thematically connected to the separation from their family, the dear ones, the village and the life they lived there. The thematic features of the lyrics reflect the burden in their souls, also the pain of setting apart from the family, the lover, the work, and sometimes the rebel attitudes to the unfairness and social catastrophe that was created by military stage of the imperialists, but also the hope of coming back home.

After World War II, this practice was gradually abandoned, also the songs of conscript, but which were kept only in the memory by the oldest ones and in the archives, too little or not at all investigated by specialists.

Such an archive is the one from Bukovina of the years 1907-1914, collected by Alexandru Voievidca, a teacher from Suceava, by noting down just hearing the song, being collected in the National Romanian Library. In this corpus which contains over 3500 manuscript pages there are some tens of songs of conscript, out of which we selected 31 representative songs to make this CD, within the discographic documentary project named “Folk Collection of Bukovina”, initiated under aegis of

KEEPING AND PROMOTING THE TRADITIONAL CULTURE CENTER. The audio materials were made with the help of vocal male groups and singers from villages and cities from Suceava county: Câmpulung, Dolhești, Panaci, Râșca, Salcea, Șaru Dornei and Vatra Dornei.

The efforts of audio reconstruction of some genres from the Bukovina musical folklore performed at the beginning of the 20th century, after archived manuscripts, have ended as a musical documentary treasure of epoch put in service through documentary discography and valuable occasional concerts played by performers from Bukovina. The people who learnt these songs collected from Voievida archive understood, with the wisdom of persons who love their native places and all they produced in time, that this species folk music unknown today is an artistic and documentary treasure of a historical epoch that thoroughly marked the rural and urban communities from Bukovina. They also understood that these songs are precious documents about the past life of our nation, as only the rural people knew how to confess, relieving their sufferance: by singing.

As subject and interpretation, the song of conscript is related to the occasional folklore categories of collective performance. Through content, it is integrated to the collection that refers to the main events in a person's life: the birth, the marriage and the burial. By constant practice, it belongs to a specific male repertory.

As far as the theme is concerned, the songs of conscript from Bukovina at the beginning of the 20th century relate the military life conditions of the recruited Romanians in the imperial army, but also the disastrous effects the military service had on the villages from Bukovina.

As far as music is concerned, the scripts of the songs are associated to some melodies belonging to different genres: *the lyric song, the doina, the lament, the march and the dance vocal song* applied to the *round-dance*. We know that the genre is defined by three main criteria: the function, the theme and the musical structure. The song of conscript is defined by the specialists as a folk species because it is unitary functionally and thematically but, at the music level, the texts are associated to melodies belonging to different genres.

The songs on this CD are representative not only for the defining theme of this folkloric species, but also for the predominantly lyric melody that is associated to other genres. The songs of conscript are confessions which, together, create a united social, economic and spiritual picture of the Romanians who lived in the epoch the songs were created.

During the Austrian Empire domination in Bukovina, and also in Ardeal, Bihor and Maramureş, the imperials were called *the Germans* by the Romanians. *The German* was hated by people, blamed and offended any time he took the youngsters to the army, sometimes using the lariat. The song *You, German, I'm asking myself* (no.27) reflects the Romanians' attitude to the imperials. The melody is in a measured rhythm, very close to the group song, slightly changed in individual soloist interpretation

Some songs of conscript vehemently incriminate the military stage, its leaders and the inhumane way in which the soldiers were treated. The lyrics are sung on lyric or march melodies.

The theme of regret due to separation from the family, the house, the work and the lover is often described in the song of conscript, as well as of the yearning of the soldier away from the village. Breaking the youngsters' ideal of having a family through recruitment caused dramas and torment and some rebel

attitudes. The texts are associated to lyric songs a little rubatized, such as doina, march and even round-dance.

The idea of being remote from the village and his life during the long military stage is found in the coming back of the surviving soldiers songs. The majority of them have doina and lament melodies.

Generated by the social and political conditions from Bukovina in the 19th century and the first half of the 20th century, today out of use, the song of conscript is just a memory of the archived documents and the collections of epoch, far from the local people's memory.

The conscript song, together with classical form performed by the groups of youngsters who left the village represented a breakout from its function in the largest domain of the lyric genre. The individual and unoccasional interpretation, for the singer only, can be seen as a first moment of this breakout from its purely functional limits. Therefore, from the measured rhythm it changed to a parlando-rubato, so to a free and unmeasured rhythm, of doina or lament, which transferred the song of conscript to another genre, that of doina, the proper song and of the lament.

The song of conscript from Bukovina is a folklore treasure full of history, pain, sensibility and artistic expression that claims to be known and valued in the present day commemorative events with the due respect and piousness to those who created it and who, willingly or not, sacrificed their lives to defend their nation and land. They are evidence of the epoch, artistic documents and must be appreciated to the real value they have. They are tears inlaid in songs.

The Archive Coordinates of the Manuscripts Reconstructed in Audio-discographic Version

The table below contains in a coded manner after the scanning control of the National Romanian Library (BNro) the following coordinates: fund_file no._annex_no. file mms. These coordinates are related to the content number from the **Contents**, indicating the place and the year in which it was collected by noting on the score after hearing by the teacher Alexander Voievidca.

Song no.	Place	Year	BNro Coordinates
1.	Mușenița	1909	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0048
2.	Cacica	1908	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0055
3.	Pătrăuți de Sus	1909	BNro_Ms. 22225 _0005
4.	Voitinel	1909	BNro_Ms. 22225 _0031
5.	Șcheia	1907	BNro_Ms. 22223 _0072
6.	Ilișești	1908	BNro_Ms. 22218 _annex 3_0015
7.	Iaslovăț	1914	BNro_Ms. 22218 _annex 3_0012
8.	Tereblecea	1908	BNro_Ms. 22223 _0095
9.	Liteni	1907	BNro_Ms. 22223 _0097
10.	Bălăceana	1907	BNro_Ms. 22223 _0074
11.	Boian-Hlinița	1909	BNro_Ms. 22224 _anexa 2_0009
12.	Calafindești	1914	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0011
13.	Boian	1911	BNro_Ms. 22223 _0087
14.	Ciocănești	1909	BNro_Ms. 22223 _0080

Song no.	Place	Year	BNro Coordinates
15.	Mușenița	1909	BNro_Ms.22218 _annex 3_0005
16.	Crasna	1914	BNro_Ms.22218 _annex 3_0006
17.	Uidești	1909	BNro_Ms.22224 _anexa 2_0004
18.	Vicovul de Jos	1912	BNro_Ms. 22225_C _0021
19.	Suceava	1908	BNro_Ms.22225_A _0066
20.	Voroneț-Cernăuți	1914	BNro_Ms.22225_A _0015
21.	Oprișeni	1909	BNro_Ms.22225_A _0027
22.	Mușenița	1909	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0049
23.	Boian-Hlinița	1909	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0052
24.	Pârtești de Sus	1908	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0054
25.	Frătăușul Vechi	1909	BNro_Ms. 22225 _0033
26.	Părhăuți	1910	BNro_Ms. 22225 _0025
27.	Gura Humorului	1909	BNro_Ms. 22225 _0029
28.	Părhăuți	1910	BNro_Ms. 22225 _0027
29.	Volcineț	1912	BNro_Ms. 22227 _0008
30.	Boian-Leheceni	1909	BNro_Ms. 22224 _annex 2_0051
31.	Mologhia	1909	BNro_Ms. 22225 _0035

INTERPREȚI [PERFORMERS]

Grupul vocal bărbătesc *Flori de măr* - RÂȘCA,
condus de prof. Mihaela Grădinaru
***Apple Flower Male Vocal Group* – Râșca,**
conducted by teacher Mihaela Grădinaru



Grupul vocal bărbătesc al Parohiei Ortodoxe SALCEA,
condus de pr. Doru Budeanu
Male Vocal Group of the Orthodox Congregation, Salcea,
conducted by father Doru Budeanu



Grupul vocal bărbătesc *Străjerii* – DOLHEȘTI,
condus de **Gheorghică Ciocârlan**
Guardsmen Male Vocal Group - DOLHEȘTI,
conducted by **Gheorghică Ciocârlan**



Grupul vocal *Bujorul de munte* – PANACI,
condus de **Dragoș Alupei**
Mountain Peony Vocal Group - PANACI,
conducted by **Dragoș Alupei**



Grupul vocal bărbătesc *Cetina Călimanilor* – ȘARU DORNEI,
condus de Vasilica Dascălu

***The Fir Branches of Călimani Male Vocal Group* – ȘARU
DORNEI, conducted by Vasilica Dascălu**



Grupul vocal *Piatra Șoimului* – CÂMPULUNG, condus de Virgil
Macovei și Adi Codreanu

***Hawk's Rock Vocal Group* - CÂMPULUNG, conducted by Virgil
Macovei and Adi Codreanu**



Remus Pascariu – ȘARU DORNEI



pr. (Father) Bogdan Țarcă –VATRA DORNEI



Mihai Botezat –CÂMPULUNG MOLDOVENESC



Adresăm mulțumiri Primăriilor Câmpulung, Dolhești, Panaci, Râșca și Șaru Dornei, deasemenea Parohiei Ortodoxe Salcea și Muzeului *Arta lemnului* din Câmpulung, pentru colaborarea la realizarea acestui disc.

We thank to Câmpulung, Dolhești, Panaci, Râșca and Șaru Dornei Councils, to the Orthodox Congregation from Salcea, and also to Wood Art Museum from Câmpulung for their collaboration in making this CD.

**Inițiator-responsabil proiect (Initiator–Project Manager):
Dr. CONSTANȚA CRISTESCU**

Echipa de realizare a proiectului (The project team):

Dr. CONSTANȚA CRISTESCU – cercetare arhivistică, selecție repertoriu din fondul mss. Voievidca-BNro, selecția și pregătirea artistică a performerilor, realizarea Cuprinsului, elaborarea broșurii (archiving research, selection of repertory from mss. Voievidca-Bnro fund, selection and artistic preparation of the performers, contents and brochure elaboration)

DAN LUNGU – imprimare audio, masterizare (audio print, mastering)

ELENA-MARIA EMANDI – traducere engleză (English translation)

AUREL ALEXA – șofer (car driver)

EDITURA LIDANA – Design coperte + eticheta CD

(LIDANA PUBLISHING HOUSE – CD cover and label design)

PRODUCĂTOR (PRODUCER):

CONSILIUL JUDEȚEAN SUCEAVA

prin (through)

CENTRUL CULTURAL BUCOVINA -

**Centrul pentru Conservarea și Promovarea
Culturii Tradiționale SUCEAVA**

ORDA-RNF nr. 209392

Toate drepturile rezervate

(All rights reserved)

Președinte CJSV (President of CJSV): GHEORGHE FLUTUR

Vicepreședinți CJSV (Vice-presidents of CJSV): VIOREL

SEREDENCIUC și MARIN-GHEORGHE NIȚĂ

Manager (of) CCB: VASILE-SORIN FILIP

Director (of) CCPCT: CĂLIN BRĂTEANU

Contabil șef (Chief accountant): RAMONA MEDELEANU

Responsabil achiziții servicii editoriale (Acquisition of the publishing services): CARMEN CHIRAP